

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powstanie na jego miejsce taki,* który sprawi, aby przeszedł poborca,** (by ratować) splendor królestwa,*** lecz po kilku dniach zostanie zdruzgotany, lecz nie z powodu gniewu ani nie z powodu wojny. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Seleukos IV Filopator (ok. 187-176 r. p. Chr.). Ściągał podatki na daninę dla Rzymian (1000 talentów rocznie). Chciał złupić świątynię w Jerozolimie, lecz przestraszył go sen (2Mch 3:7-40). Zmarł otruty przez własnego poborcę Heliodora.

²⁾ Heliodor wspomniany w 2Mch 3.

³⁾ splendor królestwa, מְלָכּוּת הַמֶּלֶךְ (heder malchut), lub: (1) królewski splendor (l. majestat); (2) idiom: Judea lub Jerozolima (?). Może znaczyć: poborca; ten, który sprawi, że odejdzie splendor królewski.